

阿 拉 伯 语 教 程

(一)

درس اللغة العربية (١)



上海外语教育出版社

2/8/15 909593033 (1993)

H37
8
:1

阿 拉 伯 语 教 程

第一册

陈中耀 虞晓贞 丁明仁 合编

3/4

上海外语教育出版社

阿拉伯语教程

第一册

陈中耀 虞晓贞 丁明仁 合编

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语大学内)

上海歌阳印刷厂印装

新华书店上海发行所经销

787×1092 1/16 18.5印张 300千字

1988年10月第3次印刷

1988年10月第3次印刷

1988年10月第3次印刷

1988年10月第3次印刷

1988年10月第3次印刷

1988年10月第3次印刷

1988年10月第3次印刷

1988年10月第3次印刷

1988年10月第3次印刷

1988年10月第3次印刷

1988年10月第3次印刷

1988年10月第3次印刷

1988年10月第3次印刷

1988年10月第3次印刷

1988年10月第3次印刷

前 言

阿拉伯语属闪—含语系（亚非语系）闪米特语族北阿拉伯语支，它是阿拉伯民族的共同语言，也是国际通用语言之一。此外，它还是全世界穆斯林宗教生活中使用的语言。

地处西亚的叙利亚、黎巴嫩、伊拉克、约旦、沙特阿拉伯、阿拉伯也门、民主也门、科威特、巴林、阿曼、卡塔尔、阿拉伯联合酋长国、巴勒斯坦，和北非的埃及、苏丹、利比亚、突尼斯、摩洛哥、阿尔及利亚、毛里塔尼亚、索马里、吉布提，均以阿拉伯语为官方语言。这二十二个阿拉伯国家的总面积约一千四百万平方公里，总人口约二亿，绝大多数信仰伊斯兰教。

阿拉伯民族在历史上曾经有过辉煌的时代，创造过丰富灿烂的文化，对世界文明作出过重大贡献。今天，阿拉伯民族在世界上又是一支不容忽视的重要力量，他们面临着共同的任務，肩负着共同的历史使命。

我国人民同阿拉伯各国人民之间有着长期友好交往的过去。这种相互间的了解和友谊，目前正继续通过各种渠道促进着我们和阿拉伯民族在政治、经济、文化、宗教等方面的交流。为进一步发展我国人民同阿拉伯各国人民之间的友好合作关系，阿拉伯语有着不可取代的重要作用。

阿拉伯人使用的规范的阿拉伯语，我们称之为标准语。它是阿拉伯各级学校的教科书、各种文艺科技图书、广播电视、报章杂志、公文函电、国际会议、伊斯兰教各类经典及穆斯林宗教活动中使用的统一语言。除标准语外，阿拉伯各国各地区还存在着差异较大的方言土语。

本教科书所讲授的是阿拉伯标准语。它是一种拼音文字，由字母和音符组成。阿拉伯语共有二十八个字母，每个字母代表一个辅音音素。阿拉伯语的音符分动符和静符，前者表示该字母与元音相拼读；后者则表示该字母只发辅音。动符有三种：开口符、齐齿符、合口符，均为短元音。它们分别与相应的长音字母艾利夫、雅伊、瓦五组合成三种长元音。开口符还可以与其后带静符的瓦五或雅伊构成表示复合元音的软音符。此外，还有表示带词尾鼻音的三个鼻音符，以及表示带静符的某字母和带动符的同一个字母“重叠在一起”的叠音符，共计十三种音符。除《古兰经》、词典、小学教科书和简易读物外，一般书刊、函件、公文等均不注有上述音符，但我们可根据阿拉伯语的语言规律，通过学习，正确地进行阅读。

为学好阿拉伯语，必须过好语音关，掌握相当数量的词汇，熟悉必要的句型基本结构，并进而学习《阿拉伯语语法》、《阿拉伯语会话》、《阿拉伯语听力训练》、《阿拉伯报刊》等课程。在入门阶段，尤其要注重语音训练，务必认真模仿、细心体会、反复实践，做到发音准确、语调顺畅。

书法也是初级阶段的学习内容之一，阿拉伯语书写自右向左横写，分印刷体和手写体两种，大多数字母有独立、与后面字母连写、同时与前面字母和后面字母连写、与前面字母连写等四种写法，初学者要特别注意每个字母的不同形状和笔顺。

编者说明

《阿拉伯语教程》为上海外国语学院阿拉伯语专业《基础课》的教学用书，也可用于自学。

本教程根据“句型构成语言”的理论，以结构——功能法为主，突出句型的基本结构和交际价值，通过大量的语言材料，进行听、说、读、写的单项或综合训练，循序前进，培养学生逐步掌握运用阿拉伯语进行一般交际和翻译的综合技能。

全套教程共四册，包括各种常见句型的结构、约四千五百个词汇、近百篇体裁多样的文章，既有日常生活、社会生活、科普知识、阿拉伯历史地理和风土人情方面的内容，也有一定数量的新闻报道、应用文，以及寓言、故事、游记、剧本、散文、小说，诗歌等文学作品。

第一册十八课，供一年级第一学期使用，每周（十二学时左右）一课，计有五十一种句型基本结构、八百五十三个词汇。

本册分两个教学阶段。前六课为语音阶段，讲解阿拉伯语语音与书写的基本知识，配有适当的练习，使学生掌握准确的语音、语调，具有辨音、初步识读及书写的能力。第七课开始，转入以教授句型基本结构和问与答各类句型为主的教学阶段，每课分正文和练习两大部分。

正文包括基本结构、问与答、朗读、单词和短语、注释等，前两部分为本书最重要教学内容，在教学时间上约占三分之二。朗读部分一般不出现新的句型，要求学生通过预习就能基本看懂其内容，并经教师简略讲解和领读后，能正确、流利地读出。

练习分口头练习和书面练习两种。前者着重听力、朗读训练，包括听写、听后填空、听与判断、听与读、朗读与背诵、视译等，后者以句型基本结构为重点，采取连词成句、填空、改写、替换、造句、完成句子、词法变化、句型变换、标音符、改错、回答问题、中阿互译等多种形式。

为方便读者自学，本书采用国际音标辅助语音教学，书后附有各课口头练习的有关录音材料、词汇总表。各课还配有录音。

本书的前六课由陈中耀、虞晓贞共同编写，后十二课由陈中耀（正文部分）、虞晓贞（口头练习）、丁明仁（书面练习）三人合编。书后的附录由虞晓贞整理，插图与书法由孙龙官绘制和书写。

这本教材在编写和试用过程中，曾得到我校院系领导、各位同事以及上海外语教育出版社的鼓励、帮助和大力支持，在此谨向他们表示衷心的感谢。

由于编者水平有限，本书在体例的安排、句型的取舍、内容的编写、练习的配合等方面，定有谬误之处，祈请专家、同行和读者不吝指正。

الفہرست

III

١ - كِتَابَةُ الْهَمْزِ

٢ - هَمْزَةُ الْهَجَلِ وَهَمْزَةُ الْقَطْعِ

الْيَنبُءُ الْكَاسِيَةُ : ١ - نَقَطُ الْفَتْحِ الْعَرَبِيَّةِ .

٢ - يَنْعَبُ زَمَكِي إِلَى الْمَكْتَبَةِ .

٥٩ الدَّرْسُ الثَّالِثُ

تَلْهِيسُ الْمُوتَبَّاتِ : ١ - الْفُكْلُ

٢ - جَدُولُ الْمَخَارِجِ الْهَجَائِيَّةِ

٣ - جَدُولُ أَسْوَاتِ الْحُرُوفِ الْمُتَكَلِّفَةِ

٤ - الْمَقْطَعُ الصَّوْنِيُّ

قَوَاعِدُ الْفِرَاقَةِ وَالْكِتَابَةِ :

١ - نَبْرَةُ الْكَلِمَةِ

٢ - طَرِيقَةُ الْفِرَاقَةِ عِنْدَ الْفُقَرَاءِ الْكَاسِيَةِ

الْيَنبُءُ الْكَاسِيَةُ : السَّيْنُ فِي قَارَةِ آسِيَا .

الْفِرَاقَةُ : مَقْهَدَنَا

٣ الدَّرْسُ الرَّابِعُ

الْيَنبُءُ الْكَاسِيَةُ : ١ - الْمَيْتَانِ يَبِينُ الْمَقْهَدُ .

٢ - عَلَى الْمَكْتَبِ كِتَابٌ .

٣ - أَمَامَ الْمُتَعَفِّقِ عَارِضٌ وَارِثٌ .

الْفِرَاقَةُ : أَتَرَى سَمِيحَةً

٨٦ الدَّرْسُ الْخَامِسُ

الْيَنبُءُ الْكَاسِيَةُ : ١ - أَلَمْ تَلِ يَتَمَلَّوْنَ فِي الْمَعْنَمِ .

٢ - بِسَاعَتِنَا الْجَنُودُ عَلَى يَتَارِ الْجَبْرِ .

الْفِرَاقَةُ : فِي حَبْرَةِ الدَّرْسِ

الدرس التاسع ٩٨

الهيئة الثانية : ١ - ما وصل القطار .

٢ - لم يستمع إلى الإذاعة .

٣ - لا تتكلم بهذه اللغة .

٤ - كن بخير وكن .

الغراء : المظلم

الدرس العاشر ١١٢

الهيئة الثانية : ١ - أكتب رسالة .

٢ - لنخرج من هنا .

٣ - لا نتم نعت الرّيح .

٤ - ننصب التّليد إلى المترسة مباحا .

٥ - نفع المكتبة قرى المدينة .

الغراء : الجوّ

الدرس الحادي عشر ١٢٠

الهيئة الثانية : ١ - علمني السّناد اللغة العربيّة .

٢ - ليهت المسألة .

٣ - انتخب على مديرا .

٤ - نهب بأخييه إلى المتحف .

الغراء : مباراة

الدرس الثاني عشر ١٤٦

الهيئة الثانية : ١ - الربيع جوه معتدل .

٢ - ساحل البحر الكمر قليل الموانئ .

٣ - وإنّ الموظّفين يسيطون .

٤ - من المعلوم أنّ للصين حجارة عريقة .

الْقِرَاءَةُ : مَكْتُبَةُ الْمَدِينَةِ

الْقُرْآنُ الثَّالِثُ عَشَرَ ١٧٦

الْبَيْتَةُ الْكَاسِيَةُ : ١ - كَانَ الْجَوْ مُعْتَدِلًا .

٢ - أَهْلَكَ الْمَرِيضُ أَنْ يَنْفَى .

٣ - أَخَذَ الرُّؤَسَاءُ يَكْتُبُونَ تَقَارِيرَ .

الْقِرَاءَةُ : عِنْدَ الطَّيِّبِ

الْقُرْآنُ الرَّابِعُ عَشَرَ ١٧٧

الْبَيْتَةُ الْكَاسِيَةُ : ١ - قَابِلَتِ مَوَظَّفَتَيْنِ (ائْتَيْنِ) .

٢ - أَخَذَ مِنْ أَحِبِّهِ ثَلَاثَةَ أَكْلَمَ .

٣ - قَرَأَ رَسْمَ عَقْرَةَ رَوَايَةٍ .

٤ - مَضَى عَلَى ذَلِكَ مِائَةً سَنَةٍ .

الْقِرَاءَةُ : وَطَنُنَا الْمَجْبُوتُ

الْقُرْآنُ الْخَامِسُ عَشَرَ ١٧٨

الْبَيْتَةُ الْكَاسِيَةُ : ١ - السَّاعَةُ الْآنَ الثَّامِيَةُ وَخَمْسٌ دَقَائِقُ .

٢ - السَّاعَةُ الْآنَ الْوَاحِدَةُ ثَمَانًا .

٣ - السَّاعَةُ الْآنَ الْكَاسِيَةُ إِلَّا ثَلَاثًا .

٤ - لَمَّا حَضَرَ الرَّبِيسُ بَدَأَ الْإِجْتِمَاعَ .

الْقِرَاءَةُ : مَعْرِضٌ نَتَائِجُ الرَّحْلَةِ الْيَمْلُوبِيَّةِ

الْقُرْآنُ السَّائِسُ عَشَرَ ٢٠٦

الْبَيْتَةُ الْكَاسِيَةُ : ١ - أَهْدَيْتُ صَدِيقِي الَّذِي يَسَافِرُ إِلَى الْقَاهِرَةِ لِلتَّكْرَارِ هَذَا النَّصْبَ .

٢ - نَهْمَتُ مَعْفُورًا قَوْلَ الْعَجْرَةِ .

٣ - هَذَا نَهْرٌ يَجْرِي تَحْتَ الْقَمَالِ .

٤ - مَاهِرٌ وَلَدَ أَبَوَهُ مَهْنِسٌ .

الْقِرَاءَةُ : الْجَدُولُ لَكِنْ لِلذُّقَاتِ

الدُّرُسُ السَّابِعُ عَشَرَ ٢٢٤

الْبَيْتَةُ الْكَاسِيَّةُ : ١ - يَحْضُرُ الضُّيُوفَ الْحَفْلَةَ مَسْرُورِينَ .

٢ - طَلَعَتِ الْقَمَرُ فِي السَّمَاءِ .

٣ - جَلَسَ أَبُوهُ يَطْلُبُ الْمَجَلَّاتِ وَالْجَرَائِدَ .

٤ - نَظَرْتُ إِلَى الطَّائِرَةِ وَقَدْ هَبَّتْ عَلَى الْمَطَارِ .

٥ - نَحَلُوا الْقَمَرَ السَّيْفِيَّ وَهُمْ يَفْنُونَ .

الْقِرَاءَةُ : جِئَا فِي طَرِيقِهِ إِلَى السُّوَيْ

الدُّرُسُ الثَّامِنُ عَشَرَ ٢٢٩

الْبَيْتَةُ الْكَاسِيَّةُ : ١ - يَا أَصْدِقَاءَنَا ، إِنَّا نَذْكُرْكُمْ .

٢ - يَا مُحَمَّدُ ، اجْتَهِدْ فِي التَّوَارِثِ .

٣ - يَا لَهَا مِنْ قَرْمَةٍ سَمِيحَةٍ .

٤ - لَا طَالِبَ فِي الْحَبْرَةِ .

الْقِرَاءَةُ : عَلَى بَابَا وَالْمَوْصُ (الْمَرْحُومَةِ)

الْمُلْحَقَاتُ ٢٥٣

第一课

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

أَلَمْكَلُ : ة

ـَ ـِ ـُ

ـِـ ـِـ ـِـ

ـِـ ـِـ ـِـ

أَلْعَرُوتُ : ك ت ب أ و ي

音符

أَلَمْكَلُ

1. 静符

此处和下面各音符中，一短横线表示阿拉伯语某字母。静符为加在某字母上的一空心小圆圈，表示该字母不和元音相拼读，只发辅音。

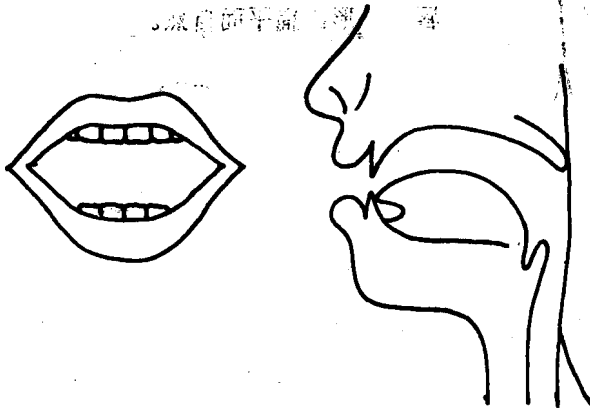
2. 动符（单音符，短元音）

(1) 开口符

١ - أَلَمْكَلُ

٢ - أَلْعَرُوتُ

٣ - أَلْعَرُوتُ



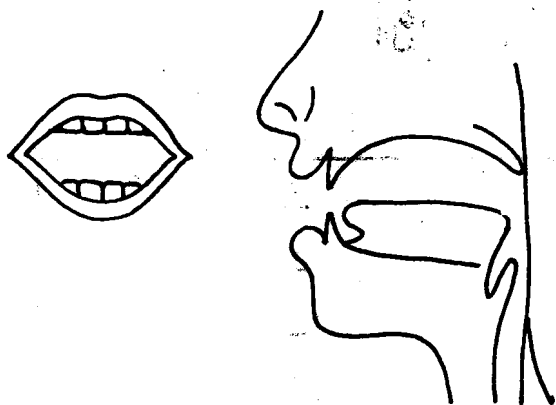
国际音标: [e]

口腔开度: 半开。

舌 位: 舌前稍高，舌尖自然抵下齿。

唇 形: 稍扁。

开口符与部分字母相拼时，发[a]音：



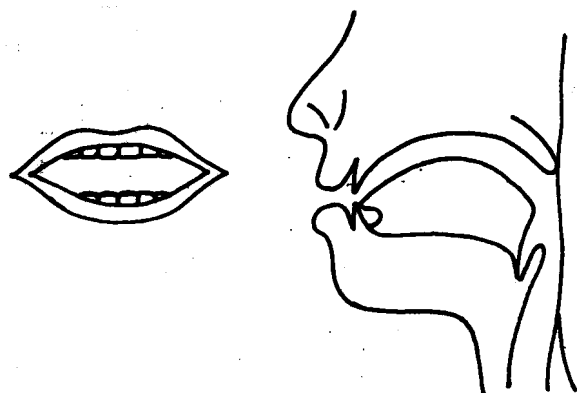
口腔开度：全开半开之间（较大张开）。

舌位：舌身平放，稍向后缩。舌尖不抵下齿。

唇形：中常（不扁不圆）。

凡开口符与之拼读时，发[a]音的字母，本书在该字母的拼读表后均有注明，未注的，开口符与之拼读时，发[e]音。

(2) 齐齿符



ب - الكَرْمَ

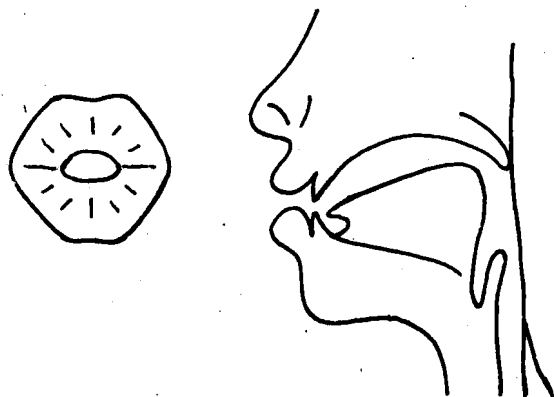
国际音标：[i]

口腔开度：近于半合（微张）。

舌位：舌前升向硬腭，但不接触，舌前的中部最高，舌尖抵下齿。

唇形：扁平而自然。

(3) 合口符



ب - المَظْهَر

国际音标：[u]

口腔开度：台与半合之间。

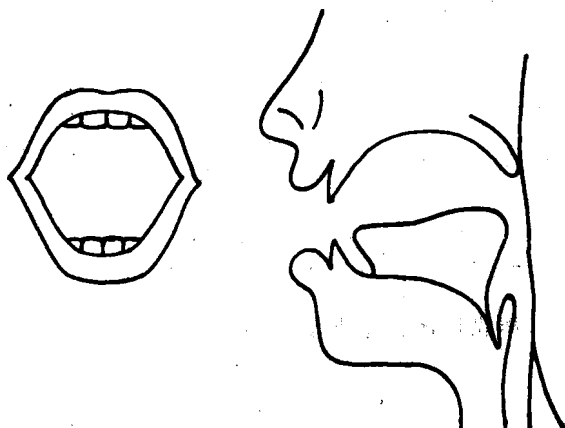
舌位：舌身后缩，舌后升向软腭，舌后的前部抬起，舌尖离开下齿。

唇形：收圆，微向前突。

3、长音符（动符+长音字母，长元音）

(1) 开口长音符

اَلْحَرَكَاتُ مَعَ حُرُوفِ الْمَدِّ
اَلْفَتْحَةُ الْمَمْدُوْدَةُ ا



国际音标: [a:]

口腔开度: 近于全开 (自然张大)。

舌位: 舌身平放, 舌后稍抬高。

舌尖不抵下齿。

唇形: 中常 (不扁不圆)。

(2) 齐齿长音符

国际音标为[i:]。与齐齿符相对应, 把该音符的发音延长即可。

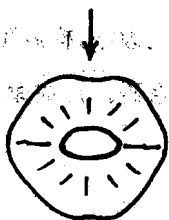
(3) 合口长音符

国际音标为[u:]。与合口符相对应, 把该音符的发音延长即可。

4、软音符（动符+软音字母，复合元音）

(1) 带瓦五的软音符

اَلْفَتْحَةُ مَعَ حُرُوفِ اللَّيْنِ
اَلْفَتْحَةُ مَعَ حُرُوفِ اللَّيْنِ الْوَاوِ

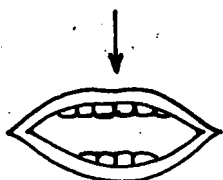
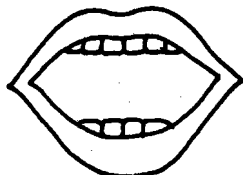


国际音标为[au], 由[a]向[u]滑动,

口形由较大而逐渐收圆。

(2) 带雅伊的软音符

اَلْفَتْحَةُ مَعَ حُرُوفِ اللَّيْنِ الْبَاءِ

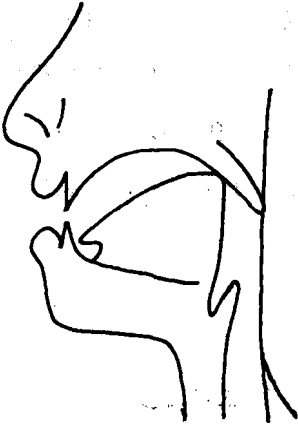


国际音标为[ei]。由[e]向[i]滑动, 口

形由半开到微开, 呈扁平状。

1、软腭、爆破、清辅音

ك - ١



国际音标: [k]

发音部位: 舌后部上升, 抵住软腭, 构成阻碍。

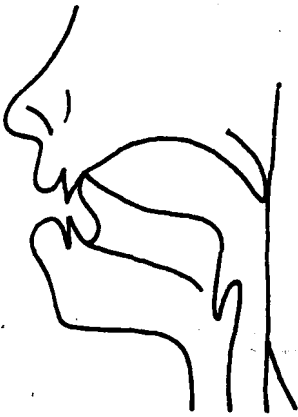
发音方式: 气流爆破而出, 吐气较强。

声带情况: 不振动, 清辅音。

ك (الْكَافُ)	كَ	كْ	كُ	كَي	كَ	كُ	كُو	كِي	كِي
--------------	----	----	----	-----	----	----	-----	-----	-----

2、舌尖齿龈、爆破、清辅音

ت - ٢



国际音标: [t]

发音部位: 舌尖抵住上齿龈, 构成阻碍。

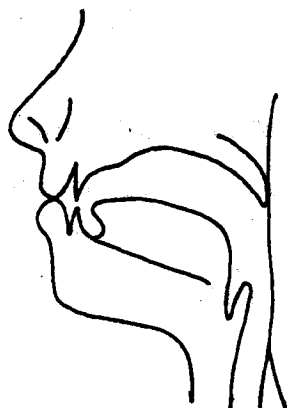
发音方式: 气流冲开阻碍, 形成爆破, 吐气较强。

声带情况: 不振动, 清辅音。

ت (الْتَاءُ)	تْ	تُ	تِي	تِي	تَا	تَا	تُو	تُو	تِي
--------------	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

3、双唇、爆破、浊辅音

٢ - ٢



国际音标: [b]

发音部位: 双唇闭合, 构成阻碍。

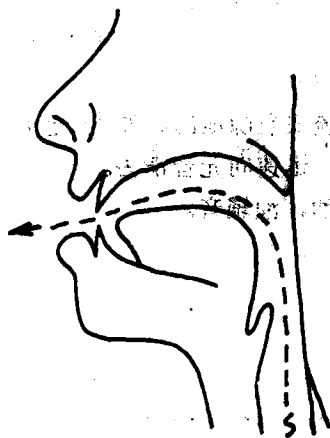
发音方式: 气流突然冲出, 形成爆破, 吐气较弱。

声带情况: 振动, 浊辅音。

ب (الكبّاء)	بَ	بِ	بُ	بْ	بَا	بِي	بُو	بُو	بُو
-------------	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----

4、后喉 (声门)、爆破、清辅音

١ - ١



国际音标: [ʔ]

发音部位: 声带紧缩, 声门关闭, 形成阻碍。

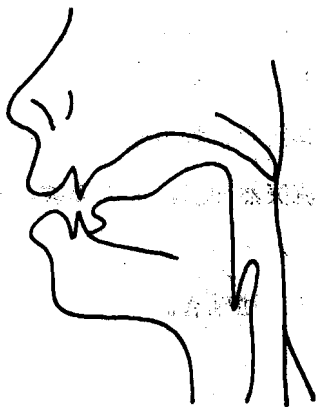
发音方式: 气流冲破阻碍, 爆破而出, 经口腔顺畅泄出。

声带情况: 不振动, 清辅音。

أ (الأكْب)	أَ	أِ	أُ	أْ	أَا	أِي	أُو	أُو	أُو
------------	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----

5、双唇、滑动、浊辅音

و - ٥



国际音标: [w]

发音部位: 舌后升向软腭, 构成部分阻碍。

双唇收圆, 向前微突。

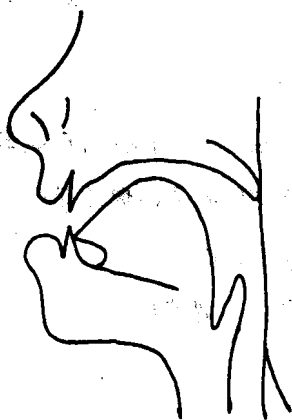
发音方式: 气流由圆隙短暂迅速地泄出。如与元音拼读, 气流泄出后迅速滑向元音。

声带情况: 振动, 浊辅音。

و (أَلْوَاوُ)	و	و	و	و	وَا	وِي	وُو	وَي
---------------	---	---	---	---	-----	-----	-----	-----

6、齿龈硬腭、滑动、浊辅音

ي - ٦



国际音标: [j]

发音部位: 舌中部向硬腭高抬, 但不接触, 构成部分阻碍。舌尖抵下齿, 双唇扁平。

发音方式: 气流由空隙泄出。如与元音拼读, 迅速向元音滑去。

声带情况: 振动, 浊辅音。

ي (أَلْيَاءُ)	ي	ي	ي	ي	يَا	يِي	يُو	يَي
---------------	---	---	---	---	-----	-----	-----	-----

发音练习

الْتَمَرِينَا عَلَى التَّلَوِي

- ١ -

كَ تَبَ ← كَتَبَ كَ تَ بَا ← كَتَبَا
 كَ تَ بُو ← كَتَبُوا^(١) كَ تَ بَتَ ← كَتَبَتَ
 كَ تَبَ تَ ← كَتَبْتِ كَ تَبَ يَ ← كَتَبْتِ

- ٢ -

كُتِبِي كُتِبَ كُتِبَ كُتِبَ كُتِبَ
 بَيِّنِي بَيِّنَكَ بَيِّنَكَ بَيِّنَكَ بَيِّنَكَ
 كَاتَبَ كُتِبَ كَاتَبُوا بَاتَ يَبِيتُ بَاتُوا

- ٣ -

أَ تَى^(٢) تَى^(٣) تَى تَى تَى
 أَوَى وَى وَى وَى وَى
 أَوَى وَى وَى وَى وَى
 وَ بَ أَ وَ بَ أَ وَ بَ أَ وَ بَ أَ وَ بَ أَ
 أَو بَ أَ أَو بَ أَ أَو بَ أَ أَو بَ أَ أَو بَ أَ

- ٤ -

كُوى يَكُوى أَتَيْتُ تَأْتِي أَيْسَ بَاءَ
 كَبَا يَكْبُو أَكْتَبُ تَكْتُبُ أَبُوكَ تَابَ
 بَكَى يَبْكِي أَرَبْتُ تَرِبْتُ أَبُوكَ كَبْتُ